

Porównanie tłumaczeń Marka 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im nie znacie przykładu tego a jak wszystkie przykłady poznacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do nich: Nie rozumiecie tej przypowieści?* To jak zrozumiecie wszystkie (inne) przypowieści? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Nie znacie przykładu tego, i jak wszystkie przykłady poznacie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im nie znacie przykładu tego a jak wszystkie przykłady poznacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie rozumiecie tego przykładu? — zapytał. — Jak zatem zrozumiecie wszystkie inne?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Nie rozumiecie tej przypowieści? Jakże więc zrozumiecie wszystkie <i>inne</i> przypowieści?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł do nich: Nie rozumiecie tego podobieństwa? A jakoż zrozumiecie wszystkie inne podobieństwa?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Nie rozumiecie tej przypowieści? A jakoż zrozumiecie wszystkie przypowieści?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił im: Nie rozumiecie tej przypowieści? Jakże więc zrozumiecie inne przypowieści?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Nie rozumiecie tego podobieństwa? Jakże więc zrozumiecie wszystkie inne podobieństwa?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział im: Nie rozumiecie tej przypowieści? Jak więc wszystkie inne zdołacie zrozumieć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do nich: „Nie rozumiecie tej przypowieści? Jak więc zrozumiecie inne przypowieści?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział im także: „Nie rozumiecie tej przypowieści? To jak wszystkie inne przypowieści pojmiecie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Nie wiesz przypowieści tej? A jakoż wszystkie poznacie przypowieści?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówi im: - Nie rozumiecie tej przypowieści, to jak pojmiecie wszystkie (inne) przypowieści?

¹⁾ <x>470 13:18-23</x>; <x>490 8:11-15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I każe їм: Невже ви не зрозуміли цієї притчі? А як же зрозумієте всі притчі?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Nie znacie od przeszłości porównanie to właśnie, i jakże wszystkie porównania rozeznacie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im mówi: Nie widzicie tego podobieństwa, zatem jak zrozumiecie wszystkie podobieństwa?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jeshua powiedział im: "Nie rozumiecie tej przypowieści? Jak więc zrozumiecie jakąkolwiek przypowieść?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto powiedział do nich: "Nie znacie tego przykładu, jakże więc zrozumiecie wszystkie inne przykłady?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jednak nie potraficie zrozumieć tego prostego przykładu, jakże pojmiecie inne przypowieści, które wam jeszcze opowiem?